

ПОНЯТИЕ ПОСЛОВИЦЫ В НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ, ЕЕ ОТЛИЧИЕ ОТ ДРУГИХ ЖАНРОВ УСТНОГО НАРОДНОГО ТВОРЧЕСТВА

Собирова Фотима Собир кизи

магистр лингвистики 2 курса,

Узбекский государственный университет мировых языков

Email: sodirovafotima9409@gmail.com

Аннотация: В научной литературе обсуждается понятие пословиц и их отличия от других жанров фольклора.

Ключевые слова: фольклор, русские писатели, пословица, ооксфордский словарь, поговорках.

Abstract: The scientific literature discusses the concept of proverbs and their differences from other genres of folklore.

Keywords: folklore, Russian writers, proverb, Oxford dictionary, sayings.

要約: 科学文献は、諺の概念と民間伝承の他のジャンルとの違いについて議論しています。

キーワード: 民間伝承、ロシアの作家、ことわざ、オックスフォード辞書、ことわざ。

Пословица - меткое выражения, созданные народом, а также переведенные из древних письменных источников и заимствованные из произведений литературы, в короткой форме выражающие мудрые мысли. Многие пословицы состоят из двух соразмерных, рифмующихся частей. Пословицы, как правило, имеют прямой и переносный смысл (мораль). Часто существует несколько вариантов пословиц с одной и той же моралью (моральная инварианта). Пословицы отличаются от поговорок более высоким обобщающим смыслом.

В пословицах запечатлен весь познавательный опыт народа, его морально-этические, социально-эстетические, художественные и воспитательные идеалы. Они хранят историю движения народа по пути цивилизации, отражают характер народа, его симпатии и антипатии, связи с соседними народами. Пословицы впитали в себя все тонкости оценочного отношения к действительности, ее восприятия и отражения. Фольклор-это народное творчество, очень нужное и важное для изучения народной психологии в наши дни. Фольклор включает в себя произведения, передающие основные важнейшие представления народа о главных жизненных ценностях: труде, семье, любви, общественном долге, родине. На этих произведениях воспитываются наши дети и сейчас. Знание фольклора может дать человеку знание о русском народе, и в конечном итоге о самом себе. Русские писатели, поэты и критики обращали внимание на идейно-художественные особенности пословиц и поговорок, призывали учиться на их примере образности, меткости и сжатости выражения мысли. Многие из них занимались сбором этих перлов народной поэзии и языка.

Пословица - краткое народное изречение с назидательным содержанием, народный афоризм.¹

Пословица-краткое изречение, поученье, более в виде притчи, иносказания или в виде житейского приговора; пословица есть суть языка, народной речи, не сочиняется, а рождается сама; она переходит в поговорку или простой оборот речи, а сама о себе говорит. Пословица недаром молвится. Пень не околица, глупая речь не пословица.²

Пословицей именуется краткое, устойчивое в речевом обиходе, ритмически организованное образное изречение, обладающее способностью к многозначному употреблению в речи по принципу аналогии.³

¹ Ожегов 1999: 568.

² Даль 2002: 368.

³ Аникин, Круглов 1987: 141.

Пословицы - это краткие, меткие по силе мысли народные изречения или суждения о жизненных явлениях, выраженные в художественной форме.⁴

Особенно много высказываний о пословицах и поговорках содержится в статьях А.М. Горького, который постоянно указывал на необходимость учиться художественному мастерству на лучших произведениях народнопоэтического творчества, и в том числе на пословицах и поговорках. “Именно пословицы и поговорки, - писал он, - выражают мышление народной массы в полноте особенно поучительной... Вообще пословицы и поговорки образцово формируют весь жизненный, социально-исторический опыт трудового народа, и писателю совершенно необходимо знакомиться с материалом, который научит его сжимать слова, как пальцы в кулак...”⁵

Оксфордский словарь дает следующее определение пословицы: “Пословица - это предложение, суждение, утверждение, передающееся из поколения в поколение, используемая людьми в определенной ситуации. Пословица имеет поучающую функцию, учит жить «на ошибках»”.

Пословица - короткое утверждение, выражающее в сжатой форме накопленный жизненный опыт народа и используемый в речи по случаю в качестве обобщения ситуации. Пословицы обычно дидактичны и имеют скрытый смысл.⁶

Таким образом, хотя нет до сих пор определение пословицы, которое бы четко отражало ее сущность, которое бы выражало все признаки пословицы, которые бы в совокупности составляли цельность такой словесной организации, при которой каждый из признаков связан с другими на основе единой их целенаправленности. Тем не менее, из приведенных выше определений, можно вывести рабочее определение, тем самым, указав на многозначительность трактовки определения пословицы. Итак, пословицы - краткие, меткие по силе

⁴ Вавилова, Василенко, Рыбакова 1978: 103.

⁵ Мудрое слово Разумов 1958: 7.

⁶ Гальперин 1977: 181

мысли народные изречения, устойчивые в речевом обиходе образные изречения, ритмически организованные, выраженные в художественной форме.

В пословицах и поговорках нашла отражение вся многогранная жизнь народа, все сферы деятельности человека, т. е. они представляют собой обобщение многовекового жизненного опыта народа, содержат эмоционально-экспрессивную оценку поступков человека, событий, явлений. Поэтому они “...не сочиняются, а появление их как бы вынуждается силою обстоятельств, как крик или возглас, невольно сорвавшийся с души; это целые изречения, сбитые в один ком, в одно междометие; это цвет народного ума, самобытной стати, это житейская народная правда, своего рода судебник, никем не судимый”, - писал В.И. Даль.⁷ Одним из сложных вопросов современного литературоведения и лингвистики является вопрос о разграничении пословиц и поговорок. Эти два термина большинством исследователей воспринимаются как синонимические понятия. Но многие исследователи отличают пословицы и поговорки не только от других жанров устного народного творчества, но и различают между собой.

Пословицы и поговорки отличаются от других произведений народного творчества лаконичностью, способностью к воспроизведению во все времена и в любой сфере деятельности, широтой употребляемости, устойчивой художественной формой, особым складом, ритмом, нередко рифмой, пословицы - поучительностью.

Поговорка - это окольное выражение, переносная речь, простое иносказание, обиняк, способ выражения, но без притчи, без суждения, заключения, применения; это одна первая половина пословицы”.⁸ По народному определению, поговорка - это цветочек, а пословица - ягодка. Отличие пословицы от поговорки сам народ видит в том, что пословица - суждение полное, завершенное, зрелое - ягодка: Поговорка - цветок, пословица - ягодка.⁹ Пословица всегда поучительна в широком смысле слова, но ее поучительность

⁷ В.И. Даль 1984: 3-4

⁸ В.И. Даль 1984: 8

⁹ В.И. Даль 1984: 9

не всегда назидание. Пословица может и просто толковать о чем-либо, однако в ней всегда есть “вывод” или нечто такое, что полезно помнить, принять к сведению. Поговорка же назидательно - поучительного характера не имеет.

Различна и их структура. Пословица состоит из двух частей: из обиняка, картины, общего суждения и из приложения, толкования поучения; нередко вторая часть опускается, представляется сметливости слушателя, и тогда пословицу почти не отличишь от поговорки. Поговорка-это окольное выражение, переносная речь, простое иносказание, обиняк, способ выражения, но без притчи, без суждения, заключения, применения; это одна первая половина пословицы. Поговорка не договаривает, иногда и не называет вещи, но условно, весьма ясно намекает. Она не говорит “он пьян”, а скажет “у него в глазах двоится”.¹⁰ Такое понимание пословиц и поговорок вошло в широкий лингвистический и литературоведческий обиход. Рассмотрим их определения в научной с справочной литературе.

По “Словарю литературоведческих терминов” поговорка - это “...широко распространенное выражение, образно определяющее какое-либо жизненное явление и дающее ему эмоционально-экспрессивную оценку”. Пословица - это “...краткое устойчивое в речевом обиходе, ритмически организованное изречение, обладающее способностью к многозначному употреблению в речи по принципу аналогии”.¹¹ Как вид устного народного творчества, пословица характеризуется таким типом образного построения, при котором воспроизводится экономно избранная конкретная ситуация с выделением таких сторон ее, которые взяты в известной своей части, отвлеченно от других сторон, могут стать обобщенной формой передачи мысли. Принципы создания образа в пословице и поговорке связаны со спецификой пословично - поговорочного жанра. Пословица предельно кратка, она выражает общее суждение в одном предложении. Не давая развернутого изображения явлений жизни, пословица

¹⁰ В.И. Даль 1984: 3

¹¹ СЛТ 1974: 272-276

находит свои специфические, предельно емкие и меткие образные формы. Одной из распространенных форм выражения общего отвлеченного суждения в пословицах является иносказательная передача его через единичные факты, явления или действия. Суждение потеряло бы свое значение, если бы пословица воспринималась буквально, в своем прямом смысле. Однако не все пословицы прибегают к общей иносказательной образности. Многие пословицы употребляются и в прямом значении слов. По мнению В.П. Юдина, «пословицы - это краткие народные изречения афористического характера. Они имеют одновременно буквальный и переносный (образный) план или только переносный план и в грамматическом отношении составляют законченные предложения. Поговорками называют устойчивые изречения, отличающиеся особой краткостью, имеющие буквальный или переносный смысл и обладающие незавершенностью умозаключения».¹² Русские писатели, поэты и критики обращали внимание на идейно-художественные особенности пословиц и поговорок, призывали учиться на их примере образности, меткости и сжатости выражения мысли. Многие из них занимались сбором этих перлов народной поэзии и языка.

Пословица - краткое народное изречение с назидательным содержанием, народный афоризм.¹³ Пословица - краткое изречение, поученье, более в виде притчи, иносказанья или в виде житейского приговора; пословица есть собь языка, народной речи, не сочиняется, а рождается сама; она переходит в поговорку или простой оборот речи, а сама о себе говорит. Пословица не даром молвится.

Наш вывод является основой для нашего мышления, думаю, это обуславливается, прежде всего, тем, что очень мало издавалось трудов общего характера, но гораздо больше текстов и необоснованных определений. Те же авторы, которые пытались привести чёткую классификацию пословиц и

¹² Юдин 1999: 11

¹³ Ожегов 1999: 568

поговорок, основывались на понятии тематики, поэтому приходили к разным точкам зрения.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ли Чунъли Сопоставительный анализ фразеологизмов, выражающих характер человека, в русском и китайском языках Специальность 10.02.20. Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. Автореферат диссертации на соискание учёной степени кандидата филологических наук. Масква 23.05.2018
2. Ожегов 1999: 568.
3. Даль 2002: 368.
4. Аникин, Круглов 1987: 141.
5. Вавилова, Василенко, Рыбакова 1978: 103.
6. Мудрое слово Разумов 1958: 7.
7. Гальперин 1977: 181
8. В.И. Даль 1984: 3-4-8-9
9. СЛТ 1974: 272-276
10. Юдин 1999: 11
11. Ожегов 1999: 568